

If the agency is not required to file an annual report, the agency of the civil administration publishes the information on its website or, if it does not have a website, by any other appropriate means and, in that case, so informs the Minister of the French Language.

**12.** In the cases where the Charter of the French language (chapter C-11) authorizes the drawing up of a contract both in French and in another language, both versions must be signed simultaneously.

**13.** In the cases where the Charter of the French language (chapter C-11) authorizes the drawing up of a contract or agreement in French specifying that a version in another language may be attached, there may be a time period between the sending of either version and the signing.

**14.** In the cases where the Charter of the French language (chapter C-11) authorizes the drawing up of a contract or agreement both in French and in another language or in French by specifying that a version in another language may be attached, the parties may determine the legal value of each version.

Failing such explicit indication, the French version prevails.

**15.** For the purposes of the second paragraph of section 21.7 of the Charter of the French language (chapter C-11), members of the personnel who participate in the negotiation or drawing up of contracts or documents of the same nature are also covered.

**16.** Despite section 152.1 of the Charter of the French language (chapter C-11), an agency of the civil administration may, if its mission is compromised, enter into a contract with an enterprise that does not meet the criteria set out in that section

(1) where, because of the urgency of a situation, human safety or property is threatened; or

(2) where the enterprise is the only one in a position to provide the good or service and no other enterprise offers an equivalent good or service.

**17.** Despite section 152.1 of the Charter of the French Language (chapter C-11), an agency of the civil administration may enter into a contract of instantaneous performance with an enterprise that does not meet the criteria provided for therein where

(1) the circumstances justify entering into the contract immediately;

(2) the agency of the civil administration has no client account with the enterprise and is not aware of its default;

(3) the offer to enter into a contract is the same as the offer made to any unspecified person in the normal course of the enterprise's activities and there is no negotiation; and

(4) the contract is signed in the presence of the parties and includes an expenditure of not more than \$5,000.

## **DIVISION VI**

### **FINAL**

**18.** The Regulation respecting the signs and posters of the civil administration (chapter C-11, r. 1) is revoked.

**19.** Subparagraph 8 of the first paragraph of section 2 and subparagraph 10 of the first paragraph of section 6 cease to have effect on 1 June 2025.

Sections 16 and 17 cease to have effect on 1 June 2026.

**20.** This Regulation comes into force on 1 June 2023.

106259

## **M.O., 2023**

### **Order 2023-001 of the Minister of the French Language dated 10 May 2023**

Charter of the French Language  
(chapter C-11)

Regulation respecting the derogations to the duty of exemplarity of the civil administration and the documents drawn up or used in research

THE MINISTER OF THE FRENCH LANGUAGE,

CONSIDERING subparagraph *f* of subparagraph 2 of the first paragraph of section 22.3 of the Charter of the French Language (chapter C-11), which provides that the Minister of the French Language may provide any other purpose, compatible with the objectives of the Charter, for which an agency of the civil administration may depart from its duty of exemplarity and use, in addition to French, another language in its written documents;

CONSIDERING paragraph 3 of section 22.5 of the Charter, which provides that the Minister may determine the documents drawn up or used in research that may be drawn up only in a language other than French;

CONSIDERING the publication in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 1 March 2023, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), of the draft Regulation respecting the derogations to the duty of exemplarity of the civil administration and the documents drawn up or used in research with a notice that it could be made by the Minister of the French Language on the expiry of 45 days following that publication;

CONSIDERING the comments received during the consultation;

#### ORDERS AS FOLLOWS:

The Regulation respecting the derogations to the duty of exemplarity of the civil administration and the documents drawn up or used in research, attached to this Order, is hereby made.

Québec, 10 May 2023

JEAN-FRANÇOIS ROBERGE  
*Minister of the French Language*

## **Regulation respecting the derogations to the duty of exemplarity of the civil administration and the documents drawn up or used in research**

Charter of the French language  
(chapter C-11, s. 22.3, 1st par., subpar. 2, subpar. f, and s. 22.5, 1st par., subpar. 3)

### **DIVISION I DEROGATIONS TO THE DUTY OF EXEMPLARITY**

**1.** An agency of the civil administration may depart from paragraph 1 of section 13.2 of the Charter of the French language (chapter C-11) by using another language in addition to French when writing for one of the following purposes:

- (1) providing services leading to the issue of a report or certification intended to be used abroad;
- (2) establishing standards in a specific field, in the case of a standardization body;
- (3) disseminating any financial information it deems necessary for the management of the Consolidated Revenue Fund and the public debt, and for the management of the issue of municipal debt securities;
- (4) disseminating the fiscal policy of the Government;

(5) disseminating public accounts, a pre-election report, a report on any special warrant produced in accordance with section 51 of the Financial Administration Act (chapter A-6.01) and any other document stating the economic situation of Québec and government revenues and expenditures;

(6) making available any site for an invitation to tender or any transactional platform as part of the management of the public debt and the issue of municipal debt securities;

(7) communicating with a legal person established in the public interest of another State that does not have French as the official language;

(8) providing energy to a natural person who, before 13 May 2021, corresponded only in English with Hydro-Québec regarding a file concerning the person;

(9) acting as the legal representative of a natural person with whom it has the option to use another language, including steps where representation is awaiting opening;

(10) ensuring the taking into consideration of the concerns of the English-speaking community of Québec by the agency of the civil administration assisting the Minister in charge of that responsibility;

(11) ensure access to the complaint examination procedure provided for in the Act respecting health services and social services (chapter S-4.2) where the body has used another language, in addition to French, where the health required it;

(12) communicate with a band council and providing services to it;

(13) communicating with a Native group referred to in the first paragraph of section 3.48 of the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif (chapter M-30) or a Native in particular as part of consultations;

(14) perform a function related with its mission where the exclusive use of the official language compromises the carrying out of the mission and the agency of the civil administration has taken all reasonable means to communicate only in the official language.

### **DIVISION II DOCUMENTS DRAWN UP OR USED IN RESEARCH**

**2.** The following documents, drawn up and used in research, may be written only in a language other than French:

- (1) economic and financial documents;

(2) information sent by a participant in research or by a person contributing to the research to provide information;

(3) the material used for a survey or statistical survey, in particular a questionnaire or an interview form;

(4) the documents necessary for a clinical trial, in particular the research protocol, the investigator's brochure, the procedure schedule, the imaging acquisition guide and the pharmacy manual;

(5) the scientific study and its assessment;

(6) the documents attached to an application for authorization or for financial assistance;

(7) a document for which the exclusive use of the official language compromises the carrying out of the mission of the agency of the civil administration where the agency has taken all reasonable means to have the document drawn up only in French.

## **DIVISION III**

### **FINAL**

**3.** Paragraph 14 of section 1 and paragraph 7 of section 2 cease to have effect on 1 June 2025.

**4.** This Regulation comes into force on 1 June 2023.

106260

## **M.O., 2023**

### **Ministerial order 4990 of the Minister of Justice dated 26 April 2023**

Act respecting the Ministère de la Justice  
(chapter M-19)

Extension of the measures for ensuring the proper administration of justice following the fire at the Roberval courthouse

THE MINISTER OF JUSTICE,

CONSIDERING section 5.1 of the Act respecting the Ministère de la Justice (chapter M-19), which provides that in a situation where it is impossible in fact to comply with the rules of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) or of the Code of penal procedure (chapter C-25.1), the Minister of Justice may, if necessary for the proper administration of justice, amend any rule of procedure, introduce a new one or provide for any other measure;

CONSIDERING that that section provides that such measures are to be published in the *Gazette officielle du Québec* and may take effect on the date on which the situation occurs or on any later date specified in the measures, and they are applicable for the period determined by the Minister of Justice, which may not exceed one year after the end of the situation;

CONSIDERING that that section provides that the Minister of Justice may, each year for five years, extend the period before it expires, if necessary for the proper administration of justice;

CONSIDERING that that section provides that before extending the measures, the Minister must take into consideration their effects on the rights of individuals and obtain the agreement of the Chief Justice of Québec and the Chief Justice of the Superior Court or the Chief Judge of the Court of Québec, according to their jurisdiction, and the Minister must also take into consideration the opinion of the Barreau du Québec and, if applicable, the Chambre des notaires du Québec or the Chambre des huissiers de justice du Québec;

CONSIDERING section 12 of the Regulations Act (chapter R-18.1), which provides that a proposed regulation may be made without having been published as provided for in section 8 of that Act, if the authority making it is of the opinion that a reason provided for in the Act under which the proposed regulation may be made warrants it;

CONSIDERING section 13 of that Act, which provides that the reason justifying the absence of prior publication must be published with the regulation;

CONSIDERING section 27 of that Act, which provides that a regulation may take effect before the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the Act under which it is made or approved expressly provides therefor;

CONSIDERING Order 4477 of the Minister of Justice dated 12 May 2021, which provides for measures for ensuring the proper administration of justice following the fire at the Roberval courthouse on 8 May 2021;

CONSIDERING that the effective period of the measures provided for in that Order was extended to 11 May 2023 by Order 4740 of the Minister of Justice dated 11 May 2022;

CONSIDERING that the measures provided for in Order 4477 of the Minister of Justice dated 12 May 2021 cease to have effect on 12 May 2023;